

NOTICIERO POPULAR

SALE Á LUZ LOS MÁRTES, JUÉVES Y SÁBADOS NO FESTIVOS

Nº I.

Ciudadela sábado 18 de Diciembre de 1909.

Núm. 158.



San Sebastián, 7

Precios de suscripción: 0'65 céts. al mes

Administración: José M. Quadrado, 40

IRIS DE UN REPORTER

Los días anda recorriendo la prensa una noticia despampanante relativa á la entrevista que Soledad Vilafranca, la amiguita de Ferrer ha celebrado con el Presidente del Consejo de ministros.

La prensa dijo en un principio que tal entrevista no era posible que se hubiera celebrado. Pero ha venido el señor Moret y ha dicho que si que la entrevista se celebro; pero en ella no pasó lo que ha contado Soledad Vamos, que no es tan gordito el pecado, aunque el pecado sea cierto.

La amiga de Ferrer, dijo nada menos que en la entrevista con D. Segismundo se habló de la revisión del proceso Ferrer; el señor Moret lo niega terminantemente y no hay que insistir sobre este punto. Pero el hecho que hay que hacer constar es que ya se habla de tal revisión; es decir que los amigos del sentenciado Jefe de los incendiarios de Barcelona, tienen el propósito tal vez de pedir esa revisión; lo cual es el colmo de la impudicia y el colmo de todos los colmos, colmo que puede colmar la medida de la paciencia de los españoles que no son incendiarios ni asesinos de mujeres, que no han violado jamás una sepultura y que no tienen la desfachatez de llamar movimiento político a los horribles sucesos de la semana sangrienta barcelonesa, de la cual se habrían avergonzado seguramente los antropófagos de Nueva Zelanda, cuando eran tales antropófagos; que ya no lo son y están bastantes más civilizados que los discípulos de la Escuela Modelo de Ferrer.

Hoy habla de la revisión del proceso Ferrer y —naturalmente— de la RETABILITACIÓN del fusilado, su cariñosa amiga Soledad Vilafranca. Mañana serán otros los que hablarán de lo mismo y pasado mañana se emprenderá una verdadera campaña en favor de la revisión por todos los elementos que hoy defienden á Ferrer y aun hacen su apología en las columnas del periódico lerrouxista de Barcelona *"La Rebeldia"* y en las del *"Páis"* de Madrid.

Tendremos, si Dios no lo remedia, un

affaire Ferrer, como en Francia tuvieron que dejar de ser un problema sin solución; pero intentar reproducir instantáneamente, sobre lejana pantalla, los trozos móviles de un rostro, los movimientos y los gestos de una persona lejana y los objetos que la rodean, parecía un sueño imposible de realizar en el estado actual de la ciencia.

Sin embargo hoy el sueño es una hermosa realidad.

Un inventor muy conocido por sus notables trabajos en la telegrafía y la telefonía sin hilos, Ernesto Ruhmer, de Berlín, ha construido el primer aparato que demuestra que es un hecho real la visión a distancia. Este aparato lo forma una pantalla compuesta de veinticinco secciones,

haciendo detrás de cada una de ellas una pila de relénic, muy sensible, y cuya inercia ha sido absolutamente eliminada por un nuevo procedimiento imaginado por el profesor Rhumer. La extremada sensibilidad de las pilas es tal, que se manifiesta apenas se produce la menor variación de la luz que las ilumina. Para proceder á la transmisión de una imagen, basta reproducirla sobre la pantalla por medio de un reflector. En la estación receptora existe otra pantalla igual y en comunicación con la primera. Las variaciones de luz que se efectúan en la pantalla de transmisión se transforman en variaciones eléctricas que se transmiten por el hilo y vuelven á ser luminosas al reflejarse en la pantalla receptora.

La transmisión se efectúa en menos de una quinta parte de segundo, y por esto las diversas fases de un movimiento son reproducidas en un segundo.

Un nuevo triunfo de la Ciencia

La visión á distancia ó la "Televisión"

El descubrimiento de la «telefotografía», ó sea la transmisión á distancias por los hilos telegráficos, bien de fotografías, bien de dibujos, imágenes ó escritura, efectuado en 1906 por el profesor Korn, de Munich, dejaba entrever la posibilidad de un descubrimiento aún más sorprendente: la «televisión» ó visión á distancia.

Reproducir en algunos minutos, á doscientos kilómetros de distancia, las luces y las sombras de una imagen fotográfica,

CUELTOS

Domingo, IV de Adviento, 19.—Santos Nemesio y Timoteo, y Santa Fausta.

Lunes, 20.—Santo Domingo de Silos.

Martes, 21.—Santo Tomás Apóstol y Santos Timóstocles y Anastasio mártires.

Domingo.—En la Catedral, predicará el M. I. Sr. D. Gabriel Vila, Canónigo Lectoral.

En San Francisco, en la Misa conventual homilia por el Sr. Rector.

Continúa en San Agustín la exposición del Santísimo Sacramento.

En la Iglesia de María Auxiliadora, continúa el ejercicio de la Novena dedicada al Niño de Belén. Hoy se celebrará á las 6 y media de la tarde; los demás días á las 5 y media.

Lunes y martes.—En la Iglesia de San Agustín, continúa la exposición Eucarística vespertina.

El martes, en la Iglesia de María Auxiliadora, comenzará solemne Triduo de preparación á la fiesta del Natalicio del Señor, con sermón todos los días á cargo de los siguientes oradores: Primer dia, M. I. Sr. Magistral; segundo, Rdo. Lic. D. Pablo Brunet, y último, Rdo. Dr. D. José Tuduri, Pbro.

INFORMACIÓN GENERAL

UNA FRASE

Un conspicuo de la izquierda decía:—Cuando, después de la tremenda sacudida de los sucesos de Julio, el cuerpo electoral no se ha inclinado resueltamente, ni á la izquierda para aprobarlos, ni á la derecha para reprobarlos, sino que sigue plácidamente en las mismas posiciones de antes, como si nada hubiese pasado, es que está atacado del «tanto se we da», que es el peor mal que puede atacar á un pueblo. Este mal le hace materia apta para ser dominado por cualquier dictador ó cualquier aventurero sin vergüenza.

INFORMACIÓN TELEGRÁFICA

TRABAJADOR APLASTADO

Vigo.—Un trabajador de las obras del puerto ha tenido la desgracia de ser cogido entre dos vagones cargados de tierras.

El obrero fué conducido en grave estado á la casa de socorro en donde falleció á los pocos momentos.

El desgraciado trabajador deja dos hijos de corta edad y á su esposa.

PAILEBOT IBICENCO EMBARRANCAZO.—TRIPULACIÓN SALVADA

Valencia.—En la playa y en el sitio conocido por la Peña de Oro ha embarrancado el pailebot «Balear», de la matrícula de Ibiza.

El buque y el cargamento se consideran totalmente perdidos. La tripulación toda se ha salvado.

LOS COMODONES

Barcelona.—Aproximadamente ha votado solo una mitad del censo electoral.

Si los miles de ciudadanos que á pesar del precepto de la ley y de la conveniencia de la ciudad, han permanecido en sus casas se hubiera evitado que el gobierno municipal cayera en manos de los revolucionarios.

DISTURBIOS EN BILBAO.—AGRESIONES.—HERIDOS Y CONTUSOS.—VARIOS DETENIDOS

Bilbao.—Las elecciones verificadas en esta capital han sido en extremo accidentadas.

En un colegio un grupo de demócratas la emprendió á palos con varios carlistas, por atribuirse á estos que se hacían señas con los interventores de un partido. Los carlistas contestaron á la agresión registrándose por dicho motivo carreras y sustos.

En aquellos momentos, por las inmediaciones de dicho colegio pasaba una sección de Infantería, cuyo comandante ordenó á sus fuerzas que amartillaran los fusiles.

Los alborotadores se disolvieron á los pocos momentos.

DIMISIÓN DE UN ALCALDE FUNDADA EN QUE EL GOBERNADOR APOYA Á LOS REPUBLICANOS.

Avilés.—El Alcalde de esta población ha remitido la dimisión de su cargo al Ministro de la Gobernación.

El motivo de dicha dimisión está fundado en la incompatibilidad que existe entre el Gobernador de la provincia y él, pues con la política del primero, que es un protegido de Melquiades Alvarez, apoya con decisión á los republicanos, los cuales alegaron en un manifiesto la abstención de los elementos liberales por adolecer de vicio de nulidad.

MÁS INCIDENTES EN BILBAO.—DISCUSIÓN Á BOFETADAS.—VARIOS TIROS.—HERIDOS

Bilbao.—En la calle de la Urazurieta se promovió un grave alboroto entre carlistas y radicales. Las discusiones terminaron á bofetada limpia. También sonaron algunos tiros.

Han resultado heridos á consecuencia de la contienda dos carlistas y un radical.

Han sido detenidos varios alborotadores. También ha sido herido gravemente un agente de seguridad.

Un agente que compraba votos fué agredido á garrotazos ocasionándole varias heridas y contusiones.

Barcelona.—El gobernador civil no quiere expresar ningún juicio sobre las elecciones.

Parece que el hombre confiaba en el triunfo de algún candidato liberal, cosa que revela un desconocimiento absoluto de la realidad.

La derrota de los ministeriales le ha sumido en honda tristeza.

GACETILLA

Los nuevos concejales que desde el dia 1º del próximo Enero formarán parte del Consistorio de esta ciudad son los señores siguientes:

- » D. José Moll Salford.
- » Jaime Benejam Benejam.
- » Jaime Mayans Sintes.
- » Pedro Carretero Anglada.
- » Francisco Forcadella Mercadal.
- » Enrique Traid Bagur.
- » José Triay Literas.
- » Cristobal Calafell Femenias.

Con la solemnidad y concurrencia de costumbre se ha dado principio en la igle-

sia de María Auxiliadora al devotísimo Novenario en preparación al Nacimiento del Niño Jesús.

En el salón de actos del Colegio Salesiano, se pondrá en escena mañana por la tarde el hermoso drama «El huérfanito de Suiza» y el precioso y aplaudido sainete «Fotógrafo en apuro». Se empezará á las cuatro en punto.

Con la alegría que es de suponer han llegado á esta ciudad, en uso de licencia, varios jóvenes que actualmente prestan servicio militar en Mahón, con el objeto de pasar las próximas Pascuas de Navidad en el seno de sus familias.

El martes último tuvo lugar en el salón de estas Casas Consistoriales, ante el señor Alcalde y Regidor Sindico, la subasta de los derechos de degüello para el próximo año de 1910, siendo adjudicado el remate á D. José Rotger Marqués por el tipo de cuatro mil pesetas.

El tipo por el que le fueron adjudicados los derechos de Consumos de esta Ciudad á D. Gabriel Fullana, fué de 95.200 pesetas y no de 95.000 como equivocadamente apareció en las columnas de este periódico.

Después de haber permanecido pocos días en esta población, le fué expedido el correspondiente pasaporte á un grupo de gitanos que habían acampado en las inmediaciones de este puerto.

Tomamos de un colega.

«Respeto á las declaraciones que se han atribuido al señor Pérez Caballero acerca de la política que se ha de seguir con Roma, dijo el ministro que sustancialmente son exactas; pero que difieren de la verdad en detalles, tales como que nosotros acatariamos lo que ordenase la Santa Sede.

«Constituimos—dijo el Sr. Pérez Caballero—un gobierno liberal, y como tal, pedimos libertad para todos, que no es lucha ni persecución. No atentaremos contra el dogma, que nos merece respeto, porque la mayoría de los españoles son católicos, y no debemos contrariar sus sentimientos. Mas el hecho de haber firmado un concordado en 1851 no significa que haya de ser eterno. Trataremos con la Santa Sede, y si no lográsemos el éxito que deseamos diríamos al país: Esto hemos intentado». Y nada más, puedo por ahora manifestar á ustedes».

DESDE PALMA

El dia 7 se declaró un caso de viruela en Sansellas.

En la mencionada villa ha fallecido el Pbro. D. Francisco Aronna, ex-Superior del Seminario de Palma.

En Son Serra, el dia 8 fué encontrado muerto en su cama al lado de su esposa el vecino de aquel poblado Antonio Obrador Salas.

Siguen declarándose nuevos casos de difteria en varias poblaciones de Mallorca, seguidos algunos de ellos de defunción.

Los partidos políticos continúan celebrando mitines de propaganda.

D. Alejandro Rosselló ha hecho gestiones cerca del Presidente del Consejo Sr. Moret para que el Gobierno conceda una subvención para la exposición de productos baleares que proyecta la Cámara de Comercio.

Han obtenido plaza de Inspector de Higiene Pecuaria nuestros paisanos D. Juan Miralles y D. Antonio Bosch.

«La Federación de Sociedades Obreras» el 1.º de Enero inaugurará una Cooperativa de consumo.

En el «Sindicato Agrícola» de Mallorca se ha celebrado una reunión de ganaderos para tratar de constituir una Cooperativa para defenderse del «trust» de compradores de ganado de cerda.

El día 12 se celebraron las elecciones para concejales. Reino mucha animación registrándose algunos incidentes. Han sido elegidos 8 conservadores, 3 liberales, 2 republicanos y 1 socialista.

Según los datos recibidos en el Gobierno civil entre todos los pueblos de la provincia han sido elegidos 41 conservadores, 23 liberales, 14 republicanos, 3 independientes y 1 tradicionalista.

PEDRO J. PALMER.

RÁPIDA.

TRADUCCIÓN «ENVENENADA»

Leía el otro día en *La Correspondencia de España* un extracto del discurso pronunciado por el ministro de Hacienda de Inglaterra, M. George en el «National Liberal Club» para contestar á los lores que combatieron en la alta Cámara el proyecto de presupuestos presentado por el Gobierno.

A medida que iba leyendo notaba que la traducción había sido hecha de algún texto francés y, al propio tiempo, que el traductor era de lo peorquito del género ¡y eso que el género de traductores está en los periódicos rotativos á la altura de una zapatilla vieja!

¡Qué de gallicismos! ¡Qué de improlijidades! ¡Qué de frases que no se emplean en castellano, aunque las palabras sean castellanas!

Había párrafo que tenía que leerlo dos ó tres veces para entenderlo.

Pero todo esto eran «pecados ministros» ante la enormidad que me eché á la vista en uno de los últimos párrafos y que me hizo soltar una ruidosa carcajada, como la que solté cuando leí en cierta ocasión que un literato del «Heraldo» traducía el modismo catalán «tançar ab pany y clau» por «cerrar con PAÑO y llave» en vez de «cerrar con doble llave».

He aquí la enormidad de referencia:

«Estos dos «gentiles hombres» (el traductor no sabía por lo visto que la palabra francesa «gentilshommes» se traduce por «no-

bles» ó «aristócratas») estos dos grandes exportadores del capital británico (lord Rothschild y lord Revelstok) expenden en sus tiendas veneno extranjero y luego dicen que el veneno inglés huele mal.»

¡Veneno extranjero! ... ¡Veneno que huele mal!...

¡Anda la órdiga! ¿Qué apostamos pensé yo para mi gatillo, que «et animal-la» ha encontrado la palabra «poisson» y la ha traducido por «veneno»? ¡Cinco si lo viera!

Y no me fué muy difícil verlo. Como ya sé que muchos rotativos se hacen los telegramas é informaciones traduciendo bien ó mal (mal casi siempre) de los periódicos franceses, busqué el que publicase el discurso de Lloyd George, ¡A ver! «Le Matin», «Le Figaro», «Le Journal», «Le Petit Parisien», «L' Echo de Paris»... Aquí está: «Le Discours de M. Lloyd George».

Busquemos el párrafo del «veneno que huele mal»...

¡Ajajá! Copio: «Ces deux gentilshommes, ces grands exportateurs du capital britannique, ils exposent du poisson étranger dans leurs boutiques et disent que le poisson anglais sent mauvais.»

¡Claro! El traductor había oido decir que «poison» significa «veneno» y no sabía que «poisson» (con dos esses) significa «pescado» lo cual «que» es una cosa muy distinta. Pero señor, ¿para qué están los diccionarios? Y sobre todo para qué está el sentido común?

Porque yo comprendo que se traduzca estafalariamente una palabra cuando el sentido no sufre de un modo chocante.

Supongamos que un traductor (Melquias Alvarez, por ejemplo) tropieza con la siguiente frase «Ma tante vient d' arriver de Genève», y traduce «Mi tía acaba de llegar de Génova». Esto será un disparate, porque de donde acaba de llegar la tía es de «Ginebra», pero ¿por qué no podría haber llegado de Génova? En este caso no hay más que ignorancia de la lengua francesa.

Pero traducir, como hace ese socio de «La Correspondencia» la «poisson» por «veneno», en vez de «pescado», no es solo un disparate, no es solo ignorancia de la lengua francesa, sino tener un desconocimiento completo de las cosas y una falta absoluta de sentido común, porque del veneno no se dice que huele bien ni mal, ni su olor tiene nada que ver con su bondad.

Del pescado, de la carne, del alimento, hasta de la política se puede decir que huelen mal. M. de Steinheil pudo decirlo del perro, que hizo quitar de su casa la víspera del famoso crimen. El mal olor en esas cosas supone corrupción, enfermedad, mal estado.

De los venenos se juzga por su eficacia, por su energía, no por su olor.

Además, los venenos no se exponen en las tiendas como los artículos de consumo; los tienen las farmacias muy bien guardados, cerrados con «pañ y llave» que dijo el del «Heraldo».

Todo esto indica que el traductor que con la mayor frescura pone «veneno» en lugar de «pescado» aun prescindiendo de las eses, es un pobre diablo que no debe tener autorización ni para escribir á la familia, ni para llevar sombrero en la cabeza más que en calidad de percha.

Y... si sigan ustedes leyendo esos grandísimos periódicos con objeto de ilustrarse, si quieren echarse á perder y oler mal como el veneno de marras,

SE DAN LECCIONES DE FRANCÉS É INGLÉS á precios módicos.—B. FIOL.—Calle de Alfonso III núm. 22.

D. Lorenzo Pons Marqués
MÉDICO ESPECIALISTA
EN LAS ENFERMEDADES DE LOS OJOS
DIRECTOR DEL DISPENSARIO OFTALMOLÓGICO
MUNICIPAL DE MAHÓN

Consulta: de 12 a 2.
Calle de S. Fernando n.º 3.—MAHÓN.

Telegramas
SERVICIO PARTICULAR DE NUESTRO CORRESPONSAL

Fallecimiento

Palma, 17.—11'00

Madrid.—Telegrafían de Bruselas que ha fallecido en aquella capital el rey de los belgas Leopoldo II.

Buque salvado

Palma, 17.—13'10

Telegrafían de Alicante que se ha logrado poner á flote al pailebot *Anita* de la matrícula de Mahón, que varó en la playa de Cascavit de aquellas aguas.

Jefe de policía

Palma, 17.—14'40

Madrid.—Se ha firmado el decreto nombrando Jefe Superior de Policía de Barcelona, al Sr. Mellan Astray.

Consejo de ministros

Palma, 18.—10'30

Madrid.—Se han reunido los ministros en Consejo, tomando entre otros el acuerdo de prorrogar la reapertura de las Cortes, encargando al Ministro de Hacienda Sr. Alvarado que prorrogue también los actuales presupuestos rigiendo los de 1909 en 1910.

El gobernador de Barcelona

Palma, 18.—11'00

Madrid.—Ha llegado á esta Corte, el gobernador civil de Barcelona Sr. Suárez Inclán, conferenciando con el jefe.

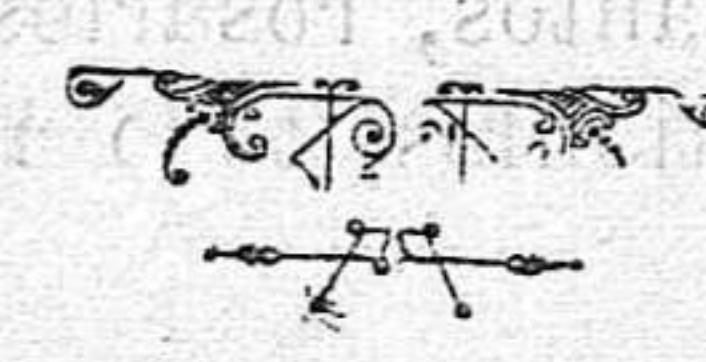
El Chalde fallecido

Palma, 18.—12'40

Madrid.—Telegrafían de Melilla que ha fallecido el célebre Kaid jefe de la harka enemiga de España, El Chalde.

La noticia de su muerte ha causado gran sorpresa entre los kabileños.

CORRESPONSAL.



ANUNCIOS

PIANOS VERDADERA OCASIÓN

Hay dos para vender a un precio sumamente módico.

Para informes dirigirse a El BAZAR de D. Francisco Pons. (el teléfono) Calle Nueva, 27.—MAHÓN.



Almanaque de San Vicente de Paul

Se venden á 10'30 uno en casa de don Antonio Franco, Hospital núm. 5.

SE compran acciones del «Banco de Ciudadela» á 80 p. S de prima. En esta Imprenta informarán.

NUEVO FOLLETO

LA CARTA DEL OBISPO SEVERO

Interesante y curioso folleto en que se prueba con sólidos argumentos la AUTENTICIDAD DE DICHA CARTA y se resuelven las objeciones de los que la impugnan.

Tan importante folleto se vende en esta imprenta al precio de 25 céntimos.



Para Informes dirigirse a las HERMANAS de la CARIDAD, 105, Rue Saint-Dominique, París. GUNNET, Farmacéutico-Chimico, 1, Passage Sainier, París. Depósito GENERAL EN ESPAÑA: HIJOS de VIDAL y RIBAS, Barcelona, y todas las Farmacias.



MISCELANEA

O SEA

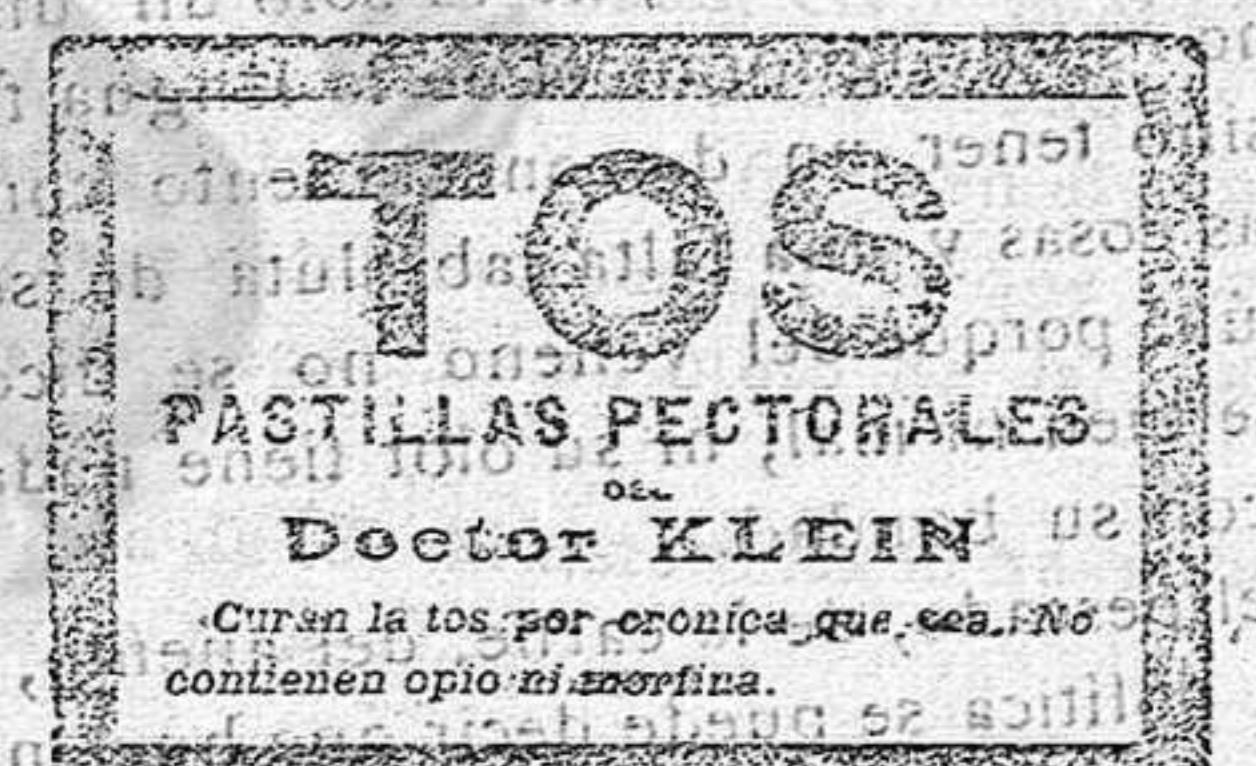
Compilación de trabajos literarios

ORIGINALES DE

D. FRANCISCO CALAFAT, RHEO.

CON CENSURA ECLESIÁSTICA

Este folleto por su asunto interesantísimo, en el cual nuestro paisano ha recopilado una multitud de artículos, publicados por el mismo en algunas publicaciones católicas de esta Isla, se halla deventa en esta imprenta al precio de UNA peseta.



Colligate fragmenta.

Recoged sellos usados, monedas antiguas extranjeras y papel estafio para el sostenimiento de niños pobres destinados al sacerdocio, y entiéndalo al Despacho de la Obra de Belén, Caputxas, 4 entró, Barcelona.

CALENDARIOS DEL SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS. DEL DE MARÍA Y OTROS VARIOS

Se hallan de venta en esta imprenta a precios económicos.

Agruras.

Agrio en la boca significa fermentación en el estómago.

Agrio en la boca significa fermentación en el estómago.

Cuando se digiere mal, el alimento se fermenta, se agria y se pudre. De ahí viene el mal aliento.

El remedio se llama Pastillas

del Dr. Richards.

Estas pastillas se anuncian exclusivamente para las enfermedades del estómago e intestinos. No son purgantes y por consiguiente curan el estómago sin gastarlo.

Las Pastillas del Dr. Richards convierten el estómago de tirano en sirviente.

DR. RICHARDS DYSPEPSIA TABLET ASSOCIATION, NEW YORK.

CIUDADELA

IMP. DEL SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS. 1909.

TIPOGRAFIA, LIBRERIA, ESTAMPERIA

Y CENTRO DE SUSCRIPCIONES DEL

SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS

40, CALLE DE JOSÉ M. QUADRADO, 40

En este establecimiento, se acaban de recibir toda clase de objetos de escritorio, juegos para niños, libros religiosos, estampas, alfileres, imperdibles, medallas del Niño Jesús de Praga, estatuitas de varios santos, rosarios, papeles convenientemente preparados para pegar en los cristales, y otros muchos artículos, todo á precios muy económicos.